

CONTENU DE LA FORMATION

Intitulé de la formation : Acquérir les compétences pour effectuer des traductions assistées par ordinateur

Durée : 28 heures

Lieu de formation : en présentiel

Prérequis :

- Connaître l'environnement informatique : naviguer sur internet, les fonctionnements de base d'un PC

Maîtriser le pack office Windows

OBJECTIFS DE FORMATION

- ✓ Acquérir les compétences pour effectuer des traductions assistées par ordinateur.

CONTENU DE LA FORMATION :

Compétence 1 : Connaître les outils de traduction assistée par ordinateur

- Présenter les outils de traduction assistée par ordinateur
- Découvrir l'interface du logiciel SDL TRADOS
- Connaître la procédure de la traduction et de la révision

Compétence 2 : Créer et traduire un projet simple de traduction

- Créer un projet de traduction simple
- Traduire les fichiers du projet
- Modifier les paramètres en cours de projet
- Connaître les raccourcis clavier les plus utiles
- Réviser la traduction
- Faire un contrôle basique de la traduction
- Faire livrer la traduction

En utilisant le logiciel SDL TRADOS



Compétence 3 : Préparer des fichiers multiples et finaliser un projet de traduction

- Préparer automatiquement un projet de traduction
- Utiliser plusieurs mémoires de traduction
- Connaître la fonctionnalité « rechercher et remplacer »
- Connaître la fonction de filtre d'affichage
- Changer rapidement la segmentation (fractionner et fusionner les segments)
- Connaître la méthode pour finaliser un projet de traduction

En utilisant le logiciel SDL TRADOS

Compétence 4 : Créer un projet de traduction avancé

- Connaître les astuces pour le traitement de nombreux fichiers
- Savoir effectuer le paramétrage complet pour un projet de traduction
- Contrôler la qualité de la traduction d'une façon avancée
- Vérifier automatiquement la terminologie
- Créer les mémoires de traduction

En utilisant le logiciel SDL TRADOS

MATÉRIEL / MOYEN PÉDAGOGIQUE

- PowerPoint
- Support pédagogique dématérialisé
- Un ordinateur par personne mise à disposition par le centre de formation équipé d'une licence SDL TRADOS
- Documents sources de traduction

ÉVALUATION DES RÉSULTATS

- Le candidat doit créer un projet de traduction de 250 mots et le traduire vers sa langue de travail sur SDL TRADOS
- Questions qui reprennent les sujets abordés dans les différentes séquences de formation

**Attestation de formation et questionnaire de satisfaction à chaud en fin de formation.
Un questionnaire de satisfaction à froid dans 3 mois**